

# Original-VW-Sicherheitsgurte



für Gurttyp G 377, G 447/458, G 461, G 462

Genuine VW Safety Belts  
Ceintures de securite VW d'Origine  
Cinturones de seguridad VW  
Cinture di sicurezza originali Volkswagen

## Einbau-Anleitung

### Installation Instructions

### Notice de montage

### Jnstrucciones para ei montaje

### Jstruzioni di montaggio

Schrauben Sie die Abdeckbüchse mit dem Kreuzschlitz-Schraubenzieher aus dem Werkzeugsatz Ihres Wagens heraus.

Screw out the plastic plugs using the Phillips screwdriver provided in your vehicle tool kit.

Dévissez les obturateurs des points d'ancrage avec le tournevis à lame cruciforme faisant partiedu jeu d'outils liyré avec votre véhicule.

Desenrosque usted primero los tapones con el destornillador para tornillos en cruz - destornillador reversible - del juego de herramientas del vehículo.

Svitare i cappucci filettati mediante il cacciavite con lama a croce, facente parte degli attrezzi di bordo.

Befestigen Sie die Beschläge der einzelnen Gurtteile unter Verwendung der Befestigungsteile gemäß den Abbildungen 2,3,4 an den freigelegten Gewindebohrungen.

Ziehen Sie die Kunststoff-Abdeckkappe A über den Gurtbeschlag B.

Screw the fittings on the individual parts of the belt into the anchorage points as shown in Illustrations 2,3 and 4. Draw the plastic cover over the fitting B.

Au moyen des pièces de fixation, fixez les ferrures des différentes ceintures dans les trous filetés, comme indiqué sur les illustrations 2,3,4.

Introduisez les capuchons A sur la ferrure B.

Fije, a continuación, las piezas de cada una de las partes del cinturón a los elementos de fijación que muestran las figuras 2,3 y 4, en los orificios roscados. Encaje la cubierta de plástico A en la garnición B.

Fissate gli attacchi delle singole cinture di sicurezza, usando le parti di fissaggio secondo le illustrazioni 2,3,4, sui fori filettati. Inserire la calotta di plastica A sulla partc B.



Der Einbau der Gurte für die hintere Sitzbank erfolgtsinngemäß.

The installation of the upper portion of the belts for the rear seat is carried out in a similar manner.

Le montage des ceintures pour les passagers arrière s'effectue de la même facon.

El montaje del cinturón para asiento trasero se realiza de modo similar.

Il montaggio delle cinture al sedile posteriore avviene analogamente.



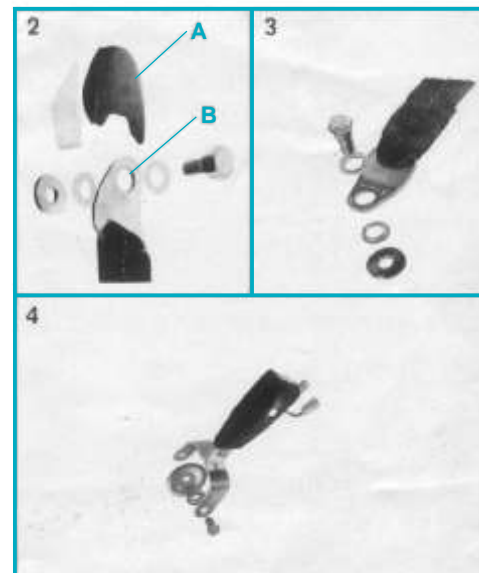
Unter der Halteschleufe wird ein Haken angebracht, der nach dem Ablegen der Gurte zum Aufhängen des oberen Gurtteiles vorgesehen ist.

Below the assist strap a hook is to be fitted for hanging up the upper portion of the belt when not in use.

Sous le passe-bras se trouve un crochet servant à accrocher la sangle supérieure après la dépose des ceintures.

Debajo del asidero de lazo va dispuesto un gancho, al cual se sujeta la parte superior del cinturón, cuando éste no se utiliza.

Sotto la manopola viene montato un gancio a cui si può appendere la cintura dopo averla slacciata.



#### Anlegen des Gurtes

Ziehen Sie bitte den Gurt mit dem Verschuß um den Körper herum zur Wagenmitte und drücken Sie die Verschlusszunge in die Öffnung des Schloßgehäuses auf dem Rahmentunnel hinein. Beim Einrasten ist ein Klicken zu hören. Die Kunststoffkappe des Verschlusses muß immer dem gegenüberliegenden Sitz zugewendet sein. Bitte vergewissern Sie sich, daß das Gurtband nicht verdreht ist. Ziehen Sie die Gurte durch den Verschuß, bis sie vollständig an Brust und Hüfte anliegen. Während des Spannens des Hüftgurtbandes ist außerdem unbedingt darauf zu achten, daß das Gurtband vollständig von dem Aufroller abgespult ist.

#### Fastening the belt

Draw the belt over the body to the center of the car and press the tongue of the buckle into the housing on the frame tunnel. A click will be heard when the buckle locks. The plastic cover on the buckle must always face the seat opposite. Make sure that the belt is not twisted. Pull the belt through the buckle until it fits snugly on the chest and lap. While tightening the belt be sure that the webbing is fully unrolled from the retractor.

#### Placement de la ceinture

Après l'avoir enroulée autour du corps, tirez la ceinture et sa boucle vers le centre du véhicule et enfoncez la langue de verrouillage dans l'ouverture du boîtier sur le tunnel du châssis. Le capuchon de plastique de la fermeture doit toujours être tourné du côté de l'autre siège. Lors de l'enclenchement, vous devez entendre un déclic. Veillez à ce que la sangle soit bien à plat. Tirez la ceinture dans la fermeture, jusqu'à qu'elle s'appuie complètement

tement sur la poitrine et sur les hanches. Lorsque vous tendez la sangle abdominale, il est indispensable de veiller à ce que celle-ci soit complètement sortie du dispositif d'enroulement.

#### Colocación del cinturón de seguridad

Coloque usted el cinturón alrededor del cuerpo, llevando el cierre hacia el centro del vehículo, e introduzca la lengüeta de cierre en la abertura de la carcasa del retenedor instalada sobre el túnel del bastidor. Al encajar la lengüeta deberá percibirse un ligero choque. La cubierta de plástico del retenedor deberá señalar siempre hacia el otro asiento delantero. Cerciórese de que las bandas no se han doblado y deslice éstas a través del cierre hasta que apoyen por completo en el pecho y las cadenas. Al tensar la banda del cinturón es imprescindible cerciorarse de que se ha desenrollado por completo del dispositivo de enrollamiento.

#### Allacciamento della cintura

Fate passare la cintura con la chiusura sul corpo e poi verso il centro della vettura e inserite la lama d'innesto della chiusura nell'apertura della serratura, sul tunnel telaio. Al momento dell'inserimento si avverte lo scatto. La copertura in plastica della chiusura deve sempre essere rivolta verso il sedile di fronte. Accertatevi che il nastro della cintura non si arrotoli su se stesso. Tirate le cinture attraverso la chiusura, finché aderiscano perfettamente al petto e all'addome. Quando si tende la cintura addominale fare sempre attenzione che essa si sia completamente svolta dall'arrotolatore.



#### Verstellen des Gurtes

Wenn Sie ein Gurtteil verlängern oder verkürzen wollen, so kann dies im angelegten Zustand erfolgen. Schieben Sie bitte beim Verlängern des Gurtes den Kunststoffschieber am Gurt in Richtung Verschuß; danach drücken Sie bitte auf das herausragende Metallteil des Verschlusses. Jetzt kann der Gurt durch Ziehen am unteren Teil der Gurtschleife nach Belieben verlängert werden. Das Verkürzen erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

#### Adjusting the belt

In case you wish to extend or shorten one part of the strap this may be done without having to take off the belt. For extending the strap please shift the plastic slide on the strap in direction of the lock and after that please push onto the projecting metal part of the lock.

Now you may extend the strap as required by pulling the lower part of the strap loop. Shortening is done in the reverse order.

#### Réglage de la ceinture

Lorsque vous désirez allonger ou raccourcir la sangle, vous pouvez le faire, la ceinture étant en place. Pour allonger la sangle, déplacer le curseur de réglage (plastique) en direction de la fermeture: pousser ensuite la pièce métallique (faisant saillie) de la fermeture. La ceinture peut maintenant être allongée à volonté en tirant la partie inférieure de la sangle. Pour raccourcir la ceinture, opérer en sens inverse.

#### Ajuste del cincho

Pare alargar o acortar una parte del cincho no es necesario de quitar el cincho. Deplacen ustedes por

favor la oreja da ajuste en materia sintética en la dirección de la hebilla para alargar el cincho y entonces oprimir el parte metálico sobresaliendo de la hebilla. Después es posible de alargar el cincho según deseo por tirar a la parte inferior del cincho. El acortamiento so hace análogo en sucesión invertida.

#### Regolazione delle cinture

Vollendo allungare o accorciare una delle due parti questa manovra si può fare con cintura indossata. Si prega per voler allungare la cintura di spostare il dispositivo di plastica verso il morsetto, poi schiacciare il pezzo metallico sporgante dal morsetto. Adesso si può, tirando la lingua inferiore spostare la cintura in lunghezza o allungata. L'accorciamento si fa in operazione contraria.

#### Ablegen des Gurtes

Zum Öffnen des Verschlusses den Ertriangelungshebel am Schloßgehäuse auf dem Rahmentunnel leicht nach oben ziehen. Der Verschuß springt dann sofort aus dem Gehäuse heraus.

Das An- und Ablegen sowie die Bedienung der Rücksitzgurte erfolgt sinngemäß.

#### Unfastening the belt

To release the buckle pull the lever of the housing on the frame tunnel slightly upwards. The buckle will then spring out of the housing.

Operation of the rear seat belts is similar.

#### Remise en place de la ceinture

Pour détacher la boucle de fermeture, il suffit de tirer légèrement vers le haut le levier de verrouillage sur le boîtier du tunnel du châssis. La fermeture se dégage alors immédiatement du boîtier

L'utilisation des ceintures des places arrière est identique.

#### Para quitarse el cinturón

Oprima ligeramente hacia arriba la correspondiente palanca de desbloqueo de la caja del retenedor. La lengüeta se desprende inmediatamente de la caja.

Para ponerse y quitarse los cinturones de seguridad del asiento trasero así como para su ajuste, se procede de modo similar.

#### Stacco della cintura

Per disinnestare la lama dalla serratura sul tunnel del telaio tirare leggermente verso l'alto la levetta di sbloccaggio. La lama della chiusura scatta immediatamente fuori della serratura. L'allacciamento, lo slacciamento e l'uso della cintura per i posti posteriori avviene analogamente.



#### Reinigung

Sofern die Gurte verschmutzt sind, kann das Textilmaterial mit Seife und lauwarmem Wasser unter Zuhilfenahme eines sauberen Schwammes oder Lappens gereinigt werden.

#### Cleaning

Should the belts become dirty they can be cleaned by using a clean sponge or cloth, soap and luke warm water.

#### Nettoyage:

Les sangles encrassées peuvent être nettoyées avec du savon et de l'eau tiède (utiliser une éponge ou un chiffon propre).

#### Limpieza:

El tejido de los cinturones puede limpiarse con jabón y agua tibia, utilizando una esponja o un trapo.

#### Pulizia:

Si è frettua, per la parte in tessuto, mediante sapone ed acqua tiepida con l'aiuto di una spugna o di uno straccio pulito.

Gute Fahrt!

Safe Motoring  
Bonne Route  
¡Buen viaje!  
Buon viaggio!

Volkswagenwerk Aktiengesellschaft Wolfsburg